

体验营第二天课后作业解析：

请把下列句子翻译成 准确、完整、通顺的汉语：

1. After every failed lecture, he gave himself permission to be **human**.
(提示：human 放在 be 动词后，一定是形容词化了，是有判断意义在的。)

【参考译文】：在每一次失败的讲座之后，他宽慰自己道，人非圣贤，孰能无过？

【解析】：Human 放在 be 动词后，就是形容词化了的表语。那么 human 表示什么判断呢？Human 要是跟动物比，强调道德性（人是具有“移情”能力的高等动物）；Human 要是跟神比，强调凡俗性。根据文章语境“讲座失败后”，我们选择后者判断。

此处，human 翻译成“人非圣贤孰能无过”，或是“人无完人金无足赤”，都是可以的。

2. Many people consider as impossible what is really possible. (这个句子的宾语和宾语补足语有没有错位摆放呢？如果有，摆正过来再翻)

【参考译文】：许多人把实际上可能的视为不可能。

【解析】：as 是宾语补足语标志，所以 as impossible 是宾语补足语；what 引导的都是名词性从句，名词做宾语。因此，该句是动宾分隔，其间插入宾补的特殊结构。相当于本来的consider A as B，这里变成了consider as B A。

即—— Many people consider as impossible what is really possible 正常化语序后，应为：

Many people consider what is really possible as impossible.

3. If you think education is expensive, try ignorance! -----Derek Bock, former president of Harvard (哈佛前校长德里克博克) (了解命题人的三观，避免作文跑题【如六级作文：Education pays】。切记：他们可是跟哈佛校长“一丘之貉”喔~)

【参考译文】 如果你觉得教育是昂贵的，那么试试无知付出的代价！ 哈佛前校长德里克博克

亲爱的研党，你翻的意思和我给的一致吗？意思一致，就是满分，具体措辞，不必计较。

——陈佳凝